2025/894

13.5.2025 г.

РЕШЕНИЕ (ЕС) 2025/894 НА СЪВЕТА

от 5 май 2025 година

относно позицията, която трябва да се заеме от името на Европейския съюз в рамките на Съвета по СИП и в рамките на Комитета на висшите служители, създадени със Споразумението за икономическо партньорство между Европейския съюз, от една страна, и Република Кения, член на Източноафриканската общност, от друга страна, по отношение на приемането на Процедурния правилник на Съвета по СИП, Процедурния правилник за уреждането на спорове, Кодекса за поведение на арбитрите и медиаторите и Процедурния правилник на Комитета на висшите служители

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 207, параграф 4, първа алинея във връзка с член 218, параграф 9 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

(1) Споразумението за икономическо партньорство (СИП) между Европейския съюз, от една страна, и Република Кения, член на Източноафриканската общност, от друга страна ([1]) (наричано по-нататък „Споразумението“), влезе в сила на 1 юли 2024 г.

(2) Съгласно членове 104 и 106 от Споразумението Съветът по СИП и съответно Комитетът на висшите служители се създават на датата на влизане в сила на Споразумението.

(3) В съответствие с член 104, параграф 3 от Споразумението Съветът по СИП изготвя собствен процедурен правилник.

(4) В съответствие с член 105, параграф 3 и член 120 от Споразумението Съветът по СИП изготвя Процедурния правилник за уреждането на спорове и Кодекса за поведение на арбитрите и медиаторите.

(5) В съответствие с член 107, параграф 3 от Споразумението Комитетът на висшите служители изготвя собствен процедурен правилник.

(6) Целесъобразно е да се установи позицията, която следва да се заеме от името на Съюза в рамките на Съвета по СИП и в рамките на Комитета на висшите служители, тъй като решенията за установяване на съответните им процедурни правилници, на Процедурният правилник за уреждането на спорове и на Кодекса за поведение на арбитрите и медиаторите ще бъдат обвързващи за Съюза.

(7) Поради това позицията на Съюза в рамките на Съвета по СИП и в рамките на Комитета на висшите служители по отношение на приемането на съответните им процедурни правилници, на Процедурния правилник за уреждането на спорове и на Кодекса за поведение на арбитрите и медиаторите следва да се основава на съответните проекти на решения на Съвета по СИП и на Комитета на висшите служители, приложени към настоящото решение,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Позицията, която трябва да се заеме от името на Съюза на първото заседание на Съвета по СИП, създаден съгласно член 104 от Споразумението за икономическо партньорство (СИП) между Европейския съюз, от една страна, и Република Кения, член на Източноафриканската общност, от друга страна (наричано по-нататък „Споразумението“), по отношение на процедурния му правилник се основава на проекта на решение на Съвета по СИП, приложен към настоящото решение.

Член 2

Позицията, която трябва да се заеме от името на Съюза на първото заседание на Съвета по СИП, по отношение на Процедурния правилник за уреждането на спорове и Кодекса за поведение на арбитрите и медиаторите се основава на проекта на решение на Съвета по СИП, приложен към настоящото решение.

([1]) Споразумение за икономическо партньорство между Европейския съюз, от една страна, и Република Кения, член на Източноафриканската общност, от друга страна (ОВ L, 2024/1648, 1.7.2024 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1648/oj).

Член 3

Позицията, която трябва да се заеме от името на Съюза на първото заседание на Комитета на висшите служители, създаден съгласно член 106 от Споразумението, по отношение на процедурния му правилник се основава на проекта на решение на Комитета на висшите служители, приложен към настоящото решение.

Член 4

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 5 май 2025 година.

За Съвета

Председател

A. SZŁAPKA

ПРОЕКТ НА

РЕШЕНИЕ № …/2025 НА СЪВЕТА ПО СИП, СЪЗДАДЕН СЪС СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ИКОНОМИЧЕСКО ПАРТНЬОРСТВО (СИП) МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ, ОТ ЕДНА СТРАНА, И РЕПУБЛИКА КЕНИЯ, ЧЛЕН НА ИЗТОЧНОАФРИКАНСКАТА ОБЩНОСТ, ОТ ДРУГА СТРАНА

от …

относно процедурния му правилник

СЪВЕТЪТ ПО СИП,

като взе предвид Споразумението за икономическо партньорство (СИП) между Европейския съюз, от една страна, и Република Кения, член на Източноафриканската общност, от друга страна ([1]) (наричано по-нататък „споразумението“), подписано в Найроби на 18 декември 2023 г., и по-специално член 104 от него,

като има предвид, че:

(1) Съгласно член 104, параграф 1 от споразумението Съветът по СИП се създава на датата на влизане в сила на споразумението.

(2) Съгласно член 104, параграф 3 от споразумението Съветът по СИП установява свой процедурен правилник,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Процедурният правилник на Съвета по СИП се приема в изложения в приложението към настоящото решение вид.

Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в … на …

За Съвета по СИП

Съпредседатели

([1]) ОВ ЕС L, 2024/1648, 1.7.2024 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1648/oj.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Процедурен правилник на съвета по СИП, създаден с член 104 от Споразумението за икономическо партньорство (СИП) между Европейския съюз, от една страна, и Република Кения, член на Източноафриканската общност, от друга страна

Член 1

Роля на Съвета по СИП

Съветът по СИП, създаден съгласно член 104 от Споразумението за икономическо партньорство между Европейския съюз, от една страна, и Република Кения, член на Източноафриканската общност, от друга страна (наричано по-нататък „споразумението“), отговаря за всички посочени в същия член въпроси.

Член 2

Състав и председателство

1. Съветът по СИП е съставен от представители на Европейския съюз и на Република Кения на министерско равнище или от определени от тях лица.

2. Съветът по СИП се председателства съвместно от отговарящия за търговията за Европейския съюз член на Европейската комисия и от съответния отговарящ за международната търговия секретар на кабинета на Република Кения (наричани по-нататък „съпредседатели“).

Член 3

Секретариат

1. Служители от отговорния за международната търговия отдел на всяка от страните заедно изпълняват функциите на секретариат на Съвета по СИП (наричан по-нататък „секретариатът“).

2. Всяка от страните уведомява другата страна за името, длъжността и данните за контакт на служителя, който е член на секретариата на Съвета по СИП (наричан по-нататък „секретарят“) за тази страна. Счита се, че този служител продължава да действа като секретар за страната до датата, на която страната е уведомила другата страна за назначаването на нов секретар.

Член 4

Заседания

1. В съответствие с член 104, параграф 5 от споразумението Съветът по СИП провежда заседания редовно, най-малко веднъж на две години, и извънредно, когато обстоятелствата го налагат и при съгласие на страните.

2. Заседанията се провеждат на договорена дата и час последователно в Брюксел и Найроби, освен ако съпредседателите са договорили друго.

3. Заседанията се свикват от съпредседателя от страната домакин на заседанието.

4. Заседанията може да се провеждат присъствено, чрез видеоконферентна връзка или по всеки друг договорен между страните начин.

Член 5

Делегации

Секретарят за всяка от страните, в разумен срок преди заседанието, уведомява секретаря за другата страна за очаквания състав на делегациите съответно на Европейския съюз и на Република Кения. В списъците се посочват името и функцията на всеки член на делегацията.

Член 6

Дневен ред на заседанията

1. Най-малко 21 дни преди заседание секретарят за страната домакин на заседанието изпраща на другата страна предложение за предварителен дневен ред със срок за представяне на коментари. Най-малко 14 дни преди заседанието секретариатът изготвя предварителния дневен ред, като взема предвид предоставените коментари.

2. Дневният ред се приема от Съвета по СИП в началото на всяко заседание. Точки, които не са включени в предварителния дневен ред, може да бъдат включени в дневния ред по взаимно съгласие.

Член 7

Покана за участие на експерти

Съпредседателите може по взаимно съгласие да поканят експерти (т.е. не държавни служители) да присъстват на заседанията на Съвета по СИП, за да представят информация по определени теми и само по време на частите от заседанието, които изискват обсъждането на тези специфични теми.

Член 8

Протоколи

1. В срок от 15 дни от края на всяко заседание секретарят за страната домакин на заседанието изготвя проект на протокол, освен ако съпредседателите решат друго. Проектът на протокол се предава за коментари на секретаря за другата страна.

2. Като правило в протокола се обобщава всяка точка от дневния ред и когато е приложимо, се посочва следното:

а) всички документи, представени на Съвета по СИП;

б) всички изявления, които някой от съпредседателите е поискал да бъдат включени в протокола; и

в) взетите решения, направените препоръки, изявленията, по които е постигнато съгласие, и приетите заключения по конкретни въпроси.

3. Протоколът трябва да включва списък на всички решения на Съвета по СИП, взети чрез писмена процедура съгласно член 9, параграф 2 след последното заседание на Съвета по СИП.

4. Приложение към протокола трябва да съдържа списък на имената, званията и качеството, в което са участвали, на всички лица, които са присъствали на заседанието на Съвета по СИП.

5. Секретариатът коригира проекта на протокол въз основа на получените коментари, а преработеният проект на протокол се одобрява от страните в рамките на 30 дни от датата на заседанието или в договорен от съпредседателите друг срок. След като протоколът бъде одобрен, секретариатът изготвя два оригинални екземпляра от него, като всяка от страните получава един от тях.

Член 9

Решения и препоръки

1. Съветът по СИП може да приема решения и препоръки по отношение на всички въпроси, когато това е предвидено в споразумението. Съветът по СИП приема решения и препоръки по взаимно съгласие в съответствие с предвиденото в член 105, параграф 1 от споразумението.

2. В периода между заседанията Съветът по СИП може да приема решения или препоръки чрез писмена процедура.

3. Текстът на проекта на решение или препоръка се представя в писмена форма от единия съпредседател на другия съпредседател на работния език на Съвета по СИП по дипломатически канали. Другата страна разполага с един месец или по-дълъг период от време, посочен от предлагащата страна, за да изрази съгласието си с проекта на решение или препоръка. Ако другата страна не изрази съгласие, предложеното решение или препоръка се подлага на обсъждане и може да бъде прието на следващото заседание на Съвета за СИП. Проектите на решения или препоръки се считат за приети, след като другата страна изрази съгласието си, и се вписват в протокола от заседанието на Съвета по СИП в съответствие с член 8, параграф 3.

4. Когато Съветът по СИП е оправомощен съгласно споразумението да приема решения и препоръки, тези актове носят съответно наименованието „Решение“ или „Препоръка“. Секретариатът определя за тези решения или препоръки пореден номер, посочва датата на приемане и представя описание на техния предмет. Във всяко решение и препоръка се посочва датата, на която решението или препоръката влиза в сила.

5. Решенията и препоръките, приети от Съвета по СИП, се изготвят в два екземпляра, чиято истинност се удостоверява от съпредседателите, и по един от тях се предава на всяка от страните.

Член 10

Прозрачност

1. Страните може да се споразумеят да проведат открито заседание.

2. Всяка от страните може да реши дали да публикува решенията и препоръките на Съвета по СИП в съответния си официален вестник или онлайн.

3. Всички представени от някоя от страните документи следва да се считат за поверителни, освен ако съответната страна вземе друго решение.

4. Предварителният дневен ред на заседанията се оповестява публично преди провеждането на съответното заседание на Съвета по СИП. Протоколите от заседанията се оповестяват публично след тяхното одобряване в съответствие с член 8.

5. Документите, посочени в параграфи 2—4, се публикуват при спазване на приложимите правила за защита на данните на всяка от страните.

Член 11

Езици

1. Работният език на Съвета по СИП е английски.

2. Съветът по СИП приема решения за изменение на настоящото споразумение на езиците на автентичните текстове на споразумението. Всички останали решения на Съвета по СИП, включително решението за приемане на настоящия процедурен правилник, както и всички евентуални приемани в съответствие с член 13 последващи изменения, се приемат на посочения в параграф 1 от настоящия член работен език.

3. Всяка от страните отговаря за превода на решенията и другите документи на собствените си официални езици, когато това е необходимо, и покрива свързаните с тези преводи разходи.

Член 12

Разходи

1. Всяка от страните поема за своя сметка всички разходи, които е направила вследствие на участието си в заседанията на Съвета по СИП, по-специално по отношение на разходите за персонал и пътните и дневните разходи, както и по отношение на видео- или телеконференциите и пощенските и телекомуникационните разходи.

2. Разходите по организирането на заседанията и размножаването на документите се поемат от страната, която е домакин на заседанието.

3. Разходите във връзка с услугите за устен превод по време на заседанията от работния език на Съвета по СИП и към него се поемат от страната, която е домакин на заседанието.

Член 13

Изменения на процедурния правилник

Настоящият процедурен правилник може да бъде изменян в писмена форма с решение на Съвета по СИП в съответствие с член 9.

ПРОЕКТ НА

РЕШЕНИЕ № …/2025 НА СЪВЕТА ПО СИП, СЪЗДАДЕН СЪС СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ИКОНОМИЧЕСКО ПАРТНЬОРСТВО (СИП) МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ, ОТ ЕДНА СТРАНА, И РЕПУБЛИКА КЕНИЯ, ЧЛЕН НА ИЗТОЧНОАФРИКАНСКАТА ОБЩНОСТ, ОТ ДРУГА СТРАНА

от …

относно Процедурния правилник за уреждането на спорове и Кодекса за поведение на арбитрите и медиаторите

СЪВЕТЪТ ПО СИП,

като взе предвид Споразумението за икономическо партньорство (СИП) между Европейския съюз, от една страна, и Република Кения, член на Източноафриканската общност, от друга страна ([1]) (наричано по-нататък „споразумението“), подписано в Найроби на 18 декември 2023 г., и по-специално членове 105 и 120 от него,

като има предвид, че:

(1) Съгласно член 104, параграф 1 от споразумението Съветът по СИП се създава на датата на влизане в сила на споразумението.

(2) Съгласно член 105, параграф 3 и член 120 от Споразумението, Съветът по СИП установява процедурният правилник за уреждане на спорове и кодексът за поведение на арбитрите и медиаторите,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Процедурният правилник за уреждането на спорове и Кодексът за поведение на арбитрите и медиаторите се приемат в изложения в приложения 1 и 2 към настоящото решение вид.

Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в … на …

За Съвета по СИП

Съпредседатели

([1]) ОВ ЕС L, 2024/1648, 1.7.2024 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1648/oj.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Процедурен правилник за уреждането на спорове

I. Определения

1. За целите на част VII (Предотвратяване и уреждане на спорове) от споразумението и на настоящия Процедурен правилник за уреждането на спорове и на Кодекса за поведение на арбитрите и медиаторите, се прилагат следните определения:

а) „съветник“ означава лице, ангажирано от някоя от страните да предоставя консултации или да подпомага тази страна във връзка с арбитражно производство;

б) „арбитър“ означава член на арбитражен комитет;

в) „помощник“ означава лице, което в рамките на мандата на определен арбитър и под ръководството и контрола на арбитъра извършва проучвания или му оказва съдействие;

г) „страна ищец“ означава страната, която отправя искане за образуване на арбитражен комитет в съответствие с член 112 (Започване на арбитражното производство) от споразумението;

д) „медиатор“ означава лице, което е избрано за медиатор в съответствие с член 111 (Медиация) от споразумението;

е) „страна ответник“ означава страната, за която се твърди, че нарушава разпоредба, обхванатa от част VII (Предотвратяване и уреждане на спорове) от споразумението (наричана по-нататък „обхванатa разпоредба“).

II. Уведомления

2. Всяко искане, известие, писмено становище или друг документ (наричано по-нататък „уведомление“) на:

а) арбитражния комитет се изпраща едновременно и на двете страни;

б) някоя от страните, което е адресирано до арбитражния комитет, се изпраща едновременно като копие до другата страна; и

в) някоя от страните, което е адресирано до другата страна, се изпраща едновременно като копие до арбитражния комитет.

3. Всяко уведомление се изпраща по електронна поща или, ако е целесъобразно, чрез друго далекосъобщително средство, което документира изпращането му. Освен ако се докаже обратното, това уведомление се счита за предадено в деня на изпращането му.

4. Уведомленията се адресират до отговорната за търговията генерална дирекция на Европейската комисия за Европейския съюз и до отговорния за международната търговия отдел на Република Кения, съответно.

5. Несъществените технически грешки, допуснати в свързано с арбитражно производство уведомление, може да бъдат поправени с изпращането на нов документ, в който ясно се посочват промените.

6. Ако крайния ден за предаването на документ е неработен за институциите на Европейския съюз или за правителството на Република Кения, срокът за предаване на документа изтича на първия следващ работен ден.

III. Назначаване на арбитри

7. Ако арбитър се избира чрез жребий в съответствие с член 113 (Образуване на арбитражния комитет) от споразумението, съпредседателят на Комитета на висшите служители от страната ищец незабавно информира съпредседателя на Комитета на висшите служители от страната ответник за датата, часа и мястото на избора чрез жребий. Страната ответник може, ако желае, да присъства на този избор. Изборът се извършва пред присъстващите страни.

8. Съпредседателят на Комитета на висшите служители на страната ищец уведомява писмено всяко лице, което е избрано да изпълнява функциите на арбитър, за избирането му. В срок от пет дни след датата на изпращане на това уведомление всяко лице потвърждава пред двете страни готовността си да изпълнява тези функции.

9. Арбитрите приемат назначаването си, като подписват договори за назначаване. Без да се засяга член 112 (Започване на арбитражното производство) от споразумението, страните полагат усилия да гарантират, че най-късно към момента, в който всички избрани арбитри са потвърдили готовността си да изпълняват тези функции, страните са се споразумели относно възнаграждението и възстановяването на разходите на арбитрите и на помощниците и са подготвили необходимите договори за назначаване с оглед на своевременното им подписване. Възнаграждението и разходите на арбитрите се основават на стандартите на СТО. Възнаграждението и разходите на помощниците на арбитрите не може да надвишават 50 % от възнаграждението на съответния арбитър.

IV. Организационна среща

10. Освен ако страните се споразумеят за друго, в срок от седем дни от образуването на арбитражния комитет те провеждат среща с него за определяне на въпросите, чието разглеждане страните или арбитражният комитет считат за уместно, включително графика на производството пред арбитражния комитет. Арбитрите и представителите на страните може да участват в тази среща по всякакъв начин, включително чрез телефонна или видеоконферентна връзка, както и чрез други електронни средства за комуникация.

V. Мандат

11. Освен ако страните се споразумеят за друго в срок от пет дни от датата на образуване на арбитражния комитет, неговият мандат се състои в следното:

„да разгледа, с оглед на съответните посочени от страните разпоредби на СИП между ЕС и Кения, повдигнатия в искането за образуване на арбитражен комитет въпрос, да направи констатации относно приложимостта на обхванатите разпоредби и съответствието на въпросната мярка с тези разпоредби и да представи доклад в съответствие с член 114 (Междинен доклад на арбитражния комитет) и член 115 (Решение на арбитражния комитет) от посоченото споразумение.“

12. Ако страните се споразумеят за друг мандат, те уведомяват арбитражния комитет за уговорения мандат в предвидения в правило 11 срок.

VI. Писмени становища

13. Страната ищец представя своето писмено становище не по-късно от 20 дни след датата на образуване на арбитражния комитет. Страната ответник представя своето писмено становище не по-късно от 20 дни след датата на представяне на писменото становище на страната ищец.

VII. Функциониране на арбитражния комитет

14. Председателят на арбитражния комитет председателства всички негови заседания. Арбитражният комитет може да делегира на председателя правомощието да взема административни и процедурни решения.

15. Освен ако в дял II (Уреждане на спорове) от част VII (Предотвратяване и уреждане на спорове) от споразумението или в настоящия процедурен правилник е предвидено друго, арбитражният комитет може да осъществява дейността си по всякакъв начин, включително чрез телефонна или видеоконферентна връзка или чрез други електронни средства за комуникация.

16. В разискванията на арбитражния комитет може да участват само арбитрите, но техните помощници може да присъстват на разискванията, ако получат разрешение от арбитражния комитет.

17. Изготвянето на решения и доклади е от изключителната компетентност на арбитражния комитет и не може да бъде делегирано.

18. Когато възникне процедурен въпрос, който не е уреден в дял II (Уреждане на спорове) от част VII (Предотвратяване и уреждане на спорове) от споразумението или в настоящия процедурен правилник и Кодекса за поведение на арбитрите и медиаторите, арбитражният комитет може да приеме подходяща съвместима с посочените разпоредби процедура, след като се консултира със страните.

19. Арбитражният комитет осигурява бързото уреждане на спора. Когато арбитражният комитет прецени, че е необходимо да се променят някои от сроковете за производството пред арбитражния комитет, с изключение на сроковете, предвидени в дял II (Уреждане на спорове) от част VII (Предотвратяване и уреждане на спорове) от споразумението, или да се внесат корекции от процедурен или административен характер, той уведомява страните писмено за причините, налагащи промяната или корекцията, като посочва съответния срок или необходимата корекция. Арбитражният комитет може да приеме промяната или корекцията след консултация със страните.

VIII. Замяна

20. Когато някоя от страните счита, че даден арбитър не изпълнява изискванията на Кодекса за поведение на арбитрите и медиаторите и по тази причина следва да бъде заменен, тази страна уведомява другата страна в срок от 15 дни от датата, на която е получила достатъчни доказателства за предполагаемото неизпълнение на изискванията от страна на арбитъра.

21. Страните провеждат консултации в срок от 15 дни от датата на уведомлението, посочено в правило 20. Те информират арбитъра за предполагаемото неизпълнение на изискванията и може да поискат от него да предприеме действия, за да го отстрани. Страните може също така, ако се споразумеят за това, да отстранят арбитъра и да изберат нов арбитър в съответствие с член 113 (Образуване на арбитражния комитет) от споразумението.

22. Ако страните не постигнат съгласие относно необходимостта от замяна на арбитър, различен от председателя на арбитражния комитет, всяка от страните може да поиска въпросът да бъде отнесен до председателя на арбитражния комитет, който взема окончателното решение.

Ако председателят на арбитражния комитет установи, че арбитърът не изпълнява изискванията на Кодекса за поведение на арбитрите и медиаторите, въпросният арбитър се отстранява и се избира нов арбитър в съответствие с член 113 (Образуване на арбитражния комитет) от споразумението.

23. Ако страните не постигнат съгласие относно необходимостта от замяна на председателя, всяка от страните може да поиска въпросът да бъде отнесен до някое от останалите лица от съответния подсписък с председатели, съставен в съответствие с член 125 (Списък на арбитрите) от споразумението. Името на този член се изтегля чрез жребий от съпредседателя на Комитета на висшите служители от отправилата искането страна или от негов представител. Решението на избраното лице относно необходимостта от замяна на председателя е окончателно. Ако това лице установи, че арбитърът не изпълнява изискванията на Кодекса за поведение на арбитрите и медиаторите, председателят се отстранява и се избира нов председател в съответствие с член 113 (Образуване на арбитражния комитет) от споразумението.

IX. Изслушвания

24. Въз основа на графика, определен в съответствие с правило 10, и след като се консултира със страните и с другите арбитри, председателят на арбитражния комитет уведомява страните за датата, часа и мястото на изслушването. Страната, в която се провежда изслушването, прави тази информация обществено достояние.

25. Освен ако страните се споразумеят за друго, изслушването се провежда в Брюксел, когато страната ищец е Република Кения, и в Найроби, когато страната ищец е Европейският съюз. Страната ответник отговаря за логистичната администрация на изслушването и поема разходите, произтичащи от нея.

26. Независимо от правило 25 по искане на някоя от страните арбитражният комитет може да реши да проведе виртуално или комбинирано изслушване и да предприеме съответните мерки за това, като вземе предвид правото на справедлив процес и необходимостта да се гарантира прозрачност в съответствие с правила 40—43.

27. Арбитражният комитет може да насрочи допълнителни изслушвания, ако страните се договорят за това.

28. Всички арбитри присъстват от началото до края на изслушването.

29. Освен ако страните се споразумеят за друго, на изслушването, независимо дали то се провежда при открити или закрити врата, може да присъстват следните лица:

а) представители и съветници на някоя от страните; и

б) помощници, устни преводачи и други лица, чието присъствие се изисква от комитета.

30. Не по-късно от пет дни преди датата на изслушването всяка от страните представя на арбитражния комитет и на другата страна списък с имената на лицата, които ще представят устно доводи или изложения от нейно име по време на изслушването, както и на другите представители и съветници, които ще присъстват на изслушването.

31. Арбитражният комитет гарантира, че страните се третират еднакво и разполагат с достатъчно време, за да представят своите аргументи.

32. Арбитражният комитет може да отправя въпроси към всяка от страните във всеки един момент от изслушването.

33. Арбитражният комитет осигурява изготвянето на запис от изслушването и изпращането му на страните във възможно най-кратък срок след изслушването.

34. Всяка една от страните може да представи допълнително писмено становище по всеки повдигнат по време на заседанието въпрос в срок от 10 дни от датата на заседанието.

X. Писмени въпроси

35. Арбитражният комитет има право във всеки момент от провежданото пред него производство да отправя писмено въпроси към едната или и към двете страни. Всеки въпрос, отправен към някоя от страните, се изпраща в копие до другата страна.

36. Всяка от страните предоставя на другата страна копие от своите отговори на отправените от арбитражния комитет въпроси. Другата страна има възможност да представи писмени коментари по тези отговори до пет дни от връчването на копието на тези отговори.

XI. Спиране и прекратяване

37. По искане на страната ищец арбитражният комитет може да спре работата си по всяко време за срок, ненадвишаващ 12 последователни месеца. По искане на двете страни арбитражният комитет спира работата си по всяко време за уговорен от страните срок, ненадвишаващ 12 последователни месеца.

38. Арбитражният комитет възобновява работата си преди изтичането на срока на спиране по искане на двете страни. Арбитражният комитет възобновява работата си при изтичането на срока на спиране по искане на страната ищец. Арбитражният комитет може да възобнови работата си при изтичането на срока на спиране по искане на страната ответник, ако спирането е било поискано от двете страни. Отправилата искането страна изпраща съответно уведомление до другата страна. Ако арбитражният комитет не възобнови работата си при изтичането на срока на спиране в съответствие с настоящото правило, правомощията на арбитражния комитет се прекратяват и производството за уреждане на спорове се прекратява.

39. Ако работата на арбитражния комитет бъде спряна, съответните срокове, посочени в дял II (Уреждане на спорове) от част VII (Предотвратяване и уреждане на спорове) от споразумението, се удължават със същия период, за който работата на арбитражния комитет е била спряна.

XII. Поверителност

40. Всяка от страните и арбитражният комитет третират като поверителна всяка информация, която се определя като поверителна съгласно правило 41. Ако някоя от страните представи на арбитражния комитет писмено становище, което съдържа поверителна информация, тази страна представя също така и становище, в което не се съдържа поверителната информация, като то се оповестява публично.

41. Поверителната информация се състои от:

а) поверителна търговска информация;

б) информация, която е защитена срещу публичен достъп по силата на споразумението;

в) информация, която е защитена срещу публичен достъп по силата на законодателството на страната ищец, когато става дума за информация от страната ищец, и по силата на законодателството на страната ответник, когато става дума за информация от страната ответник; или

г) информация, чието разкриване би попречило на правоприлагането.

42. Ако страните не постигнат съгласие относно това дали дадена информация е поверителна, решението се взема от арбитражния комитет по искане на някоя от страните и след консултация с двете страни.

43. Арбитражният комитет заседава при закрити врата, ако становището и доводите на някоя от страните съдържат поверителна информация. Страните опазват поверителния характер на всяко изслушване, провеждано при закрити врата.

XIII. Прозрачност

44. Всяка от страните незабавно оповестява публично:

а) исканията за консултации в съответствие с член 110, параграф 2 (Консултации) от споразумението;

б) исканията за образуване на арбитражен комитет в съответствие с член 112 (Започване на арбитражното производство) от споразумението;

в) датата на образуване на арбитражен комитет в съответствие с член 113, параграф 5 (Образуване на арбитражния комитет) от споразумението, срока за становищата *amicus curiae*, определен от комитета в съответствие с правило 51, буква а), и работния език за производството пред арбитражния комитет, определен в съответствие с правило 55 или 56;

г) своите становища и изявления в рамките на производството пред арбитражния комитет;

д) решенията по взаимно съгласие в съответствие с член 119 (Решение по взаимно съгласие) от споразумението; и

е) окончателните доклади и решения на арбитражния комитет.

45. Всяко изслушване на арбитражния комитет трябва да е публично.

46. Физически лица от някоя от страните или установени в някоя от страните юридически лица може да представят на арбитражния комитет становища *amicus curiae* в съответствие с правило 51.

47. Правила 44 и 45 подлежат на изискванията за защита на поверителната информация в съответствие с определеното в правила 40—43.

XIV. Контакти *ex parte*

48. Арбитражният комитет няма право да провежда срещи или да осъществява контакти с някоя от страните в отсъствието на другата страна.

49. Никой от арбитрите няма право в отсъствието на другите арбитри да обсъжда с едната или и с двете страни какъвто и да било аспект на предмета на производството пред арбитражния комитет.

50. Страните нямат право да осъществяват контакти с арбитрите. Всякакви контакти между някоя от страните и лице, за което се разглежда възможността да бъде избрано за арбитър, се ограничават до въпроси, свързани с готовността на това лице да изпълнява съответните функции и договора за назначаване.

XV. Становища *amicus curiae*

51. Освен ако страните се споразумеят за друго, в срок от пет дни след датата на образуване на арбитражния комитет последният може да приема непоискани писмени становища от физически лица, граждани на някоя от страните, или от юридически лица, установени на територията на някоя от страните, които са независими от правителствата на страните (наричани по-нататък „становища *amicus curiae*“), при условие че тези становища:

а) са получени от арбитражния комитет до определена от него дата, която е не по-късно от датата, определена за първото писмено становище на страната ответник;

б) са кратки и в никакъв случай не по-дълги от 15 страници, включително приложенията, с двойна разредка между редовете;

в) са пряко свързани с фактически или юридически въпрос, разглеждан от арбитражния комитет;

г) съдържат описание на лицето, което представя становището, включително, ако е приложимо, гражданството или мястото на установяване на това лице, неговия предмет на дейност, правен статут, общи цели, източник на финансиране и контролиращ субект;

д) посочват характера на интереса на лицето към производството пред арбитражния комитет; и

е) са изготвени на работния език, определен в съответствие с правило 55 или 56.

52. Становищата *amicus curiae* се предават на страните за коментари. Страните може да представят коментари в рамките на 10 дни след датата, на която тези становища са им предадени.

53. Арбитражният комитет посочва в своя доклад всички становища *amicus curiae*, които е получил в съответствие с правило 51. Арбитражният комитет не е длъжен да разглежда в своя доклад приведените в тези становища доводи. Обаче ако арбитражният комитет разгледа тези доводи, той взема предвид и всички коментари, направени от страните в съответствие с правило 52.

XVI. Спешни случаи

54. В спешни случаи в съответствие с посоченото в част VII (Предотвратяване и уреждане на спорове) от споразумението и след като се консултира със страните, арбитражният комитет променя по целесъобразност определените в настоящия процедурен правилник срокове. Арбитражният комитет уведомява страните за тези промени.

XVII. Работен език и превод

55. По време на консултациите в съответствие с посоченото в член 110 (Консултации) от споразумението, но не по-късно от посочената в правило 10 организационна среща, страните полагат усилия да се споразумеят относно общ работен език за производството пред арбитражния комитет.

56. Ако страните не могат да се споразумеят за общ работен език, за работен език за производството пред арбитражния комитет се счита езикът, на който е договорено споразумението.

57. Докладите и решенията на арбитражния комитет се изготвят на работния език.

58. Ако някоя от страните представи документ на език, различен от работния, едновременно с това тя представя и превод на този документ на работния език, извършен за нейна собствена сметка.

XVIII. Срокове

59. Всички определени в настоящия процедурен правилник срокове се изчисляват в календарни дни, считано от деня след приемане на акта, за който се отнасят, освен ако е посочено друго.

60. Всеки определен в настоящия процедурен правилник срок може да бъде променян по взаимно съгласие на страните.

61. Комитетът може по всяко време да предложи на страните да променят всеки определен в този процедурен правилник срок, като изложи причините за това предложение.

XIX. Разходи

62. Всяка от страните поема извършените от нея разходи, свързани с участието ѝ в производството пред арбитражния комитет.

63. Освен ако е предвидено друго, страните са солидарно отговорни за организационните разходи, включително за възнаграждението и разходите на арбитрите, и ги поделят поравно.

XX. Други процедури

64. Определените в настоящия процедурен правилник срокове се адаптират в съответствие със специалните срокове, предвидени за представянето на доклад или решение от арбитражния комитет съгласно член 115 (Решение на арбитражния комитет), член 116 (Преглед на мярка, предприета в изпълнение на решението на арбитражния комитет), член 117 (Временни мерки в случай на неизпълнение) и член 118 (Преглед на мерките за постигане на съответствие с настоящото споразумение, последвали приемането на подходящи мерки) от дял II (Уреждане на спорове) от част VII (Предотвратяване и уреждане на спорове) от споразумението.

XXI. Изменяне на процедурния правилник и на Кодекса за поведение на арбитрите и медиаторите

65. Съветът по СИП може да изменя настоящия процедурен правилник и Кодекса за поведение на арбитрите и медиаторите.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Кодекс за поведение на арбитрите и медиаторите

I. Определения

1. За целите на настоящия кодекс за поведение се прилагат следните определения:

а) „кандидат“ означава лице, за което се разглежда възможността да бъде избрано за арбитър в съответствие с член 113 (Образуване на арбитражния комитет) или член 125 (Списък на арбитрите) от част VII (Предотвратяване и уреждане на спорове) от споразумението;

б) „медиатор“ означава лице, което е избрано за медиатор в съответствие с член 111 (Медиация) от част VII (Предотвратяване и уреждане на спорове) от споразумението; и

в) „арбитър“ означава член на арбитражен комитет.

II. Ръководни принципи

2. За да бъдат гарантирани почтеността и безпристрастността в рамките на механизма за уреждане на спорове, кандидатите и арбитрите трябва:

а) да се запознаят с настоящия кодекс за поведение;

б) да бъдат независими и безпристрастни;

в) да не допускат преки или косвени конфликти на интереси;

г) да не допускат нарушения на етичните норми или пристрастност и да не създават впечатление за нарушаване на етичните норми или за пристрастност;

д) да спазват строги норми на поведение;

е) да не приемат инструкции от която и да било организация или което и да било правителство по отношение на уреждането на спорове съгласно настоящото споразумение; и

ж) да не се влияят от личен интерес, външен натиск, съображения от политически характер, обществено недоволство, лоялност към някоя от страните или от страх от критики.

3. Арбитрите нямат право пряко или косвено да поемат задължения или да приемат облаги под каквато и да било форма, които по някакъв начин биха възпрепятствали или биха създали впечатление за възпрепятстване на надлежното изпълнение на техните задължения.

4. Арбитрите нямат право да използват своето положение в арбитражния комитет, за да обслужват лични или частни интереси. Арбитрите се въздържат от действия, които може да създадат впечатление, че други лица са в състояние да им окажат влияние.

5. Арбитрите не позволяват поведението или преценката им да бъдат повлияни от настоящи или предишни връзки или отговорности от финансов, търговски, професионален, семеен или обществен характер.

6. Арбитрите се въздържат от установяването на каквито и да било връзки или от придобиването на всякакви финансови интереси, за които има вероятност да повлияят на тяхната безпристрастност или за които разумно може да се очаква да създадат впечатление за нарушаване на етичните норми или за пристрастност.

III. Задължения за разкриване

7. Преди да приемат назначаването си за арбитър в съответствие с член 113 (Образуване на арбитражния комитет) от споразумението, кандидатите, от които е поискано да изпълняват функциите на арбитър, получават копие от настоящия кодекс за поведение и разкриват всякакви минали или настоящи интереси, връзки или обстоятелства, за които има вероятност да повлияят на тяхната независимост или безпристрастност или за които разумно може да се очаква да създадат впечатление за нарушаване на етичните норми или за пристрастност. За тази цел кандидатите са длъжни да положат всички разумни усилия, за да се осведомят за съществуването на такива интереси, връзки или обстоятелства.

8. Задължението за разкриване е неизменно и изисква от арбитрите по всяко време да полагат разумни усилия да се информират за всякакви интереси, връзки или обстоятелства в съответствие с посоченото в параграф 7, които може да възникнат на който и да е етап от производството, и да ги разкрият възможно най-рано, след като узнаят за тях.

9. Кандидатите и арбитрите съобщават на страните всяка информация за действително извършени или потенциални нарушения на настоящия кодекс за поведение, за да бъде разгледана от тях.

IV. Задължения на арбитрите

10. След като приемат назначаването си, арбитрите трябва да са на разположение и да изпълняват задълженията си съвестно, своевременно, справедливо и прилежно по време на цялото производство.

11. Арбитрите разглеждат само въпросите, които са повдигнати в хода на производството и са необходими за вземане на решение или доклад. Те не може да делегират това задължение на други лица.

12. Помощниците трябва да спазват *mutatis mutandis* задълженията, определени за арбитрите в части II (Ръководни принципи), III (Задължения за разкриване) и VII (Поверителност). Арбитрите трябва да предприемат всички необходими мерки, за да се уверят, че техните помощници са запознати с тези задължения и ги спазват.

V. Задължения на потенциалните кандидати

13. Лицата, включени в списъка, съставен в съответствие с член 125 (Списък на арбитрите) от споразумението, трябва да спазват строги норми на поведение и да не допускат нарушения на етичните норми, нито да създават впечатление за нарушаване на етичните норми. Лицата, които са включени или за които се разглежда възможността да бъдат включени в този списък, незабавно съобщават на страните всички въпроси в тази връзка, за които може да има основание да бъдат разгледани.

VI. Задължения на бившите арбитри

14. Бившите арбитри се въздържат от действия, които може да създадат впечатление за проявена пристрастност при изпълнение на задълженията им или за извлечена изгода от решение или доклад на арбитражния комитет.

15. Бившите арбитри изпълняват задълженията, посочени в част VII (Поверителност) от настоящия кодекс за поведение.

VII. Поверителност

16. Арбитрите нямат право в който и да било момент да разкриват или използват непублична информация, свързана с производството или придобита по време на производството, за което са били назначени, освен за целите на това производство. По-специално те не може да разкриват или използват тази информация за своя собствена изгода или за изгода на други лица или с цел да увредят интересите на други лица.

17. Арбитрите нямат право да разкриват решения или доклади на арбитражния комитет или техни части преди публикуването им в съответствие с член XIII (Прозрачност) от Процедурния правилник за уреждането на спорове.

18. Арбитрите никога не може да разкриват разискванията в арбитражен комитет или становищата на други арбитри, нито да правят изявления относно производството, за което са назначени, или относно предмета на спора в производството.

VIII. Разходи

19. Арбитрите трябва да водят документация и да представят окончателен отчет за отделеното за производството време и за своите разходи, както и за времето и разходите на своите помощници, ако са използвали такива.

IX. Медиатори

20. Настоящият кодекс за поведение се прилага по отношение на медиаторите *mutatis mutandis*.

ПРОЕКТ НА

РЕШЕНИЕ № …/2025 НА КОМИТЕТА НА ВИСШИТЕ СЛУЖИТЕЛИ, СЪЗДАДЕН СЪС СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ИКОНОМИЧЕСКО ПАРТНЬОРСТВО (СИП) МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ, ОТ ЕДНА СТРАНА, И РЕПУБЛИКА КЕНИЯ, ЧЛЕН НА ИЗТОЧНОАФРИКАНСКАТА ОБЩНОСТ, ОТ ДРУГА СТРАНА

от …

относно процедурния му правилник

КОМИТЕТЪТ НА ВИСШИТЕ СЛУЖИТЕЛИ,

като взе предвид Споразумението за икономическо партньорство (СИП) между Европейския съюз, от една страна, и Република Кения, член на Източноафриканската общност, от друга страна ([1]) (наричано по-нататък „споразумението“), подписано в Найроби на 18 декември 2023 г., и по-специално членове 106 и 107 от него,

като има предвид, че:

(1) Съгласно член 106, параграф 1 от споразумението Комитетът на висшите служители се създава на датата на влизане в сила на споразумението.

(2) Съгласно член 107, параграф 3 от Споразумението Комитетът на висшите служители определя свой собствен процедурен правилник,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Процедурният правилник на Комитета на висшите служители е изложен в приложението към настоящото решение.

Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в … на

За Комитета на висшите служители

Съпредседатели

([1]) ОВ ЕС L, 2024/1648, 1.7.2024 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1648/oj.

ПРИЛОЖЕНИЕ

процедурен правилник на Комитета на висшите служители създаден с член 106 от Споразумението за икономическо партньорство между Европейския съюз, от една страна, и Република Кения, член на Източноафриканската общност, от друга страна

Член 1

Роля на Комитета на висшите служители

Комитетът на висшите служители, създаден в съответствие с член 106 от Споразумението за икономическо партньорство между Европейския съюз, от една страна, и Република Кения, член на Източноафриканската общност, от друга страна (наричано по-нататък „споразумението“), отговаря за всички въпроси, посочени в член 106, параграф 5 от споразумението.

Член 2

Състав и председателство

1. Комитетът на висшите служители е съставен от представители на Европейския съюз и на Република Кения и се председателства съвместно от тях в съответствие с член 106 от споразумението или от определени от тях лица.

2. Всяка от страните уведомява другата страна за името, длъжността и данните за контакт на висшия служител или главния секретар, който е определен за съпредседател на Комитета на висшите служители за тази страна (наричан по-нататък „съпредседателят“). Този висш служител или главен секретар се счита за упълномощен да представлява страната до момента, в който същата страна уведоми другата страна за назначаването на нов съпредседател.

Член 3

Секретариат

1. Служители от отговорния за търговията отдел на всяка от страните заедно изпълняват функциите на секретариат на Комитета на висшите служители (наричан по-нататък „секретариатът“).

2. Всяка от страните уведомява другата страна за името, длъжността и данните за контакт на служителя, който е член на секретариата на Комитета на висшите служители („наричан по-нататък секретарят“) за тази страна. Счита се, че този служител продължава да действа като секретар за страната до датата, на която страната е уведомила другата страна за назначаването на нов секретар.

Член 4

Заседания

1. В съответствие с член 106, параграф 3 от споразумението и при спазване на всички указания, които може да бъдат дадени от Съвета по СИП, Комитетът на висшите служители заседава най-малко веднъж годишно и може да провежда извънредни заседания, когато обстоятелствата го изискват, по всяко договорено от страните време. Комитетът на висшите служители също така заседава преди заседанията на Съвета по СИП.

2. Заседанията се провеждат на договорена дата и час последователно в Брюксел и Найроби, освен ако съпредседателите са договорили друго.

3. Заседанията се свикват от съпредседателя от страната домакин на заседанието.

4. Заседанията може да се провеждат присъствено, чрез видеоконферентна връзка или по всеки друг договорен между страните начин.

Член 5

Делегации

Секретарят за всяка от страните, в разумен срок преди заседанието, уведомява секретаря за другата страна, за очаквания състав на делегациите съответно на Европейския съюз и на Република Кения. В списъците се посочват името и функцията на всеки член на делегацията.

Член 6

Дневен ред на заседанията

1. Най-малко 21 дни преди заседание членът на секретарят за страната домакин на заседанието изпраща на другата страна предложение за предварителен дневен ред с краен срок за представяне на коментари. Най-малко 14 дни преди заседанието секретариатът изготвя предварителния дневен ред, като взема предвид предоставените коментари.

2. Дневният ред се приема от Комитета на висшите служители в началото на всяко заседание. Точки, които не са включени в предварителния дневен ред, може да бъдат включени в дневния ред по взаимно съгласие.

Член 7

Покана за участие на експерти

Съпредседателите може по взаимно съгласие да поканят експерти (т.е. не държавни служители) да присъстват на заседанията на Комитета на висшите служители, за да представят информация по определени теми и само по време на частите от заседанието, които изискват обсъждането на тези теми.

Член 8

Протоколи

1. В срок от 15 дни от края на всяко заседание секретарят за страната домакин на заседанието изготвя проект на протокол, освен ако съпредседателите решат друго. Проектът на протокол се предава за коментари на секретаря за другата страна.

2. Когато настоящите правила се прилагат за заседанията на специализирани комитети или на Специалния комитет по митниците и улесняването на търговията, протоколите от заседанията на тези комитети се предоставят за следващите заседания на Комитета на висшите служители или на Съвета по СИП, в зависимост от случая.

3. Като правило в протокола се обобщава всяка точка от дневния ред и когато е приложимо, се посочва следното:

а) всички документи, представени на Комитета на висшите служители;

б) всички изявления, които някой от съпредседателите е поискал да бъдат включени в протокола; и

в) взетите решения, направените препоръки, изявленията, по които е постигнато съгласие, и приетите заключения по конкретни въпроси.

4. Протоколът трябва да включва списък на всички решения на Комитета на висшите служители, взети чрез писмена процедура съгласно член 9, параграф 2 след последното заседание на Комитета на висшите служители.

5. Приложение към протокола трябва също така да съдържа списък на имената, званията и качеството, в което са участвали, на всички лица, които са присъствали на заседанието на Комитета на висшите служители.

6. Секретариатът коригира проекта на протокол въз основа на получените коментари, а преработеният проект на протокол се одобрява от страните в рамките на 30 дни от датата на заседанието или в договорен от съпредседателите друг срок. След като протоколът бъде одобрен, секретариатът изготвя два оригинални екземпляра от него, като всяка от страните получава един от тях.

Член 9

Решения и препоръки

1. Комитетът на висшите служители може да приема решения и препоръки по отношение на всички въпроси, когато това е предвидено в споразумението. Комитетът на висшите служители приема решения и препоръки по взаимно съгласие в съответствие с предвиденото в член 107 от споразумението.

2. В периода между заседанията Комитетът на висшите служители може да приема решения или препоръки чрез писмена процедура.

3. Текстът на проекта на решение или препоръка се представя в писмена форма от единия съпредседател на другия съпредседател на работния език на Комитета на висшите служители. Другата страна разполага с един месец или по-дълъг период от време, посочен от предлагащата страна, за да изрази съгласието си с проекта на решение или препоръка. Ако другата страна не изрази съгласие, предложеното решение или препоръка се подлага на обсъждане и може да бъде прието на следващото заседание на Комитета на висшите служители. Проектите на решения или препоръки се считат за приети, след като другата страна изрази съгласието си, и се вписват в протокола от заседанието на Комитета на висшите служители в съответствие с член 8, параграф 3.

4. Когато Комитетът на висшите служители е оправомощен съгласно споразумението да приема решения или препоръки, тези актове носят съответно наименованието „Решение“ или „Препоръка“. Секретариатът определя за тези решения или препоръки пореден номер, посочва датата на приемане и представя описание на техния предмет. Във всяко решение и препоръка се посочва датата, на която решението или препоръката влиза в сила.

5. Решенията и препоръките, приети от Комитета на висшите служители, се изготвят в два екземпляра, чиято истинност се удостоверява от съпредседателите, и по един от тях се предава на всяка от страните.

Член 10

Прозрачност

1. Страните може да се споразумеят да проведат открито заседание.

2. Всяка от страните може да реши дали да публикува решенията и препоръките на Комитета на висшите служители в съответния си официален вестник или онлайн.

3. Всички представени от някоя от страните документи следва да се считат за поверителни, освен ако съответната страна вземе друго решение.

4. Предварителният дневен ред на заседанията на Комитета на висшите служители се оповестява публично преди провеждането на съответното заседание на Комитета на висшите служители. Протоколите от заседанията се оповестяват публично след тяхното одобряване в съответствие с член 8.

5. Документите, посочени в параграфи 2—4, се публикуват при спазване на приложимите правила за защита на данните на всяка от страните.

Член 11

Езици

1. Работният език на Комитета на висшите служители е английски.

2. Комитетът на висшите служители приема решения на посочения в параграф 1 работен език.

3. Всяка от страните отговаря за превода на решенията и другите документи на собствените си официални езици, когато това е необходимо, и покрива свързаните с тези преводи разходи.

Член 12

Разходи

1. Всяка от страните поема за своя сметка всички разходи, които е направила вследствие на участието си в заседанията на Комитета на висшите служители, по-специално по отношение на разходите за персонал и пътните и дневните разходи, както и по отношение на видео- или телеконференциите и пощенските и телекомуникационните разходи.

2. Разходите по организирането на заседанията и размножаването на документите се поемат от страната, която е домакин на заседанието.

3. Разходите във връзка с услугите за устен превод по време на заседанията от работния език на Комитета на висшите служители и към него се поемат от страната, която е домакин на заседанието.

Член 13

Специализирани комитети и други органи, създадени съгласно споразумението

1. При изпълнението на функциите си в съответствие с член 107 от споразумението Комитетът на висшите служители може да създава работещи под негово ръководство специализирани комитети, които да отговарят за разглеждането на определени теми по споразумението. За тази цел Комитетът на висшите служители определя състава и задачите на тези специализирани комитети.

2. В съответствие с член 107 от споразумението Комитетът на висшите служители дава указания и упражнява надзор над всички създадените съгласно споразумението специализирани комитети и други органи.

3. Комитетът на висшите служители трябва да бъде информиран писмено за звената за контакт, определени от създадените съгласно споразумението специализирани комитети или други органи. Цялата съответна кореспонденция и всички документи и съобщения между звената за контакт на всеки специализиран комитет във връзка с изпълнението на споразумението се изпращат едновременно и на секретариата на Комитета на висшите служители.

4. Освен ако Комитетът на висшите служители реши друго, настоящият процедурен правилник се прилага *mutatis mutandis* за създадените съгласно споразумението специализирани комитети и други органи.

Член 14

Изменения на процедурния правилник

Настоящият процедурен правилник може да бъде изменян в писмена форма с решение на Комитета на висшите служители в съответствие с член 9.